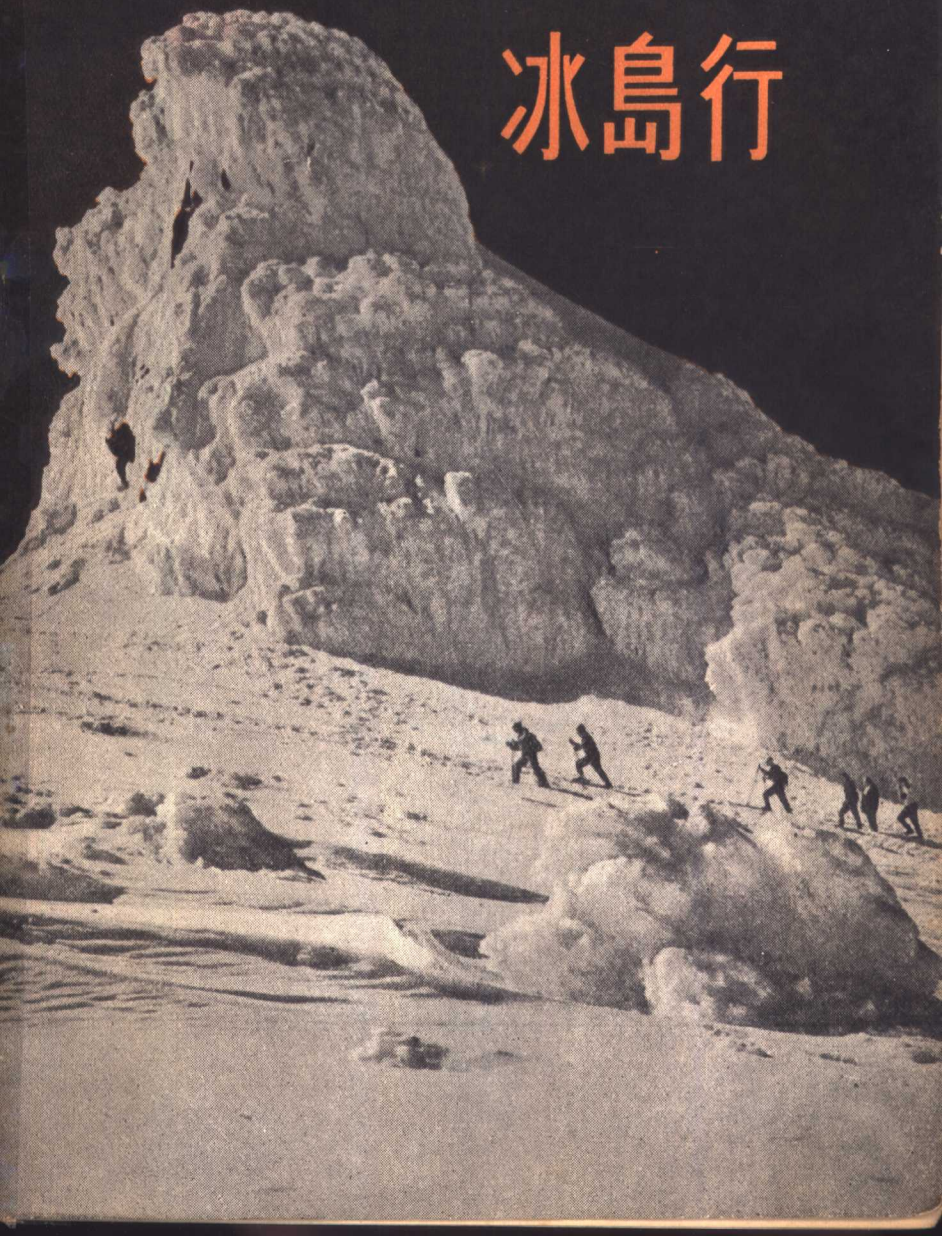


冰島行



內 容 提 要

冰島，是北大西洋中的一个大島，靠近北极圈。全国面积为十万多平方公里，人口为十六万人。中国青年代表团在1955年夏天曾去冰島訪問，这是历史上第一个中国代表团訪問冰島，作者是代表团負責人。

本書記述了冰島的特殊自然环境、悠久的历史、发达的漁业、人民的生活和代表团在冰島的活动。并記述了美国兵在冰島的情形，以及冰島人民的反美情緒。

冰島，过去介紹的很少，本書可以帮助我們了解它是一个怎样的国家。

冰 島 行

魯悅凡 著

*

中 国 青 年 出 版 社 出 版

(北京东四12条老君堂11号)

北京市書刊出版業營業許可證出字第036号

中國青年出版社印刷厂印刷

新华書店总經售

*

787×1092 1/32 2 1/4 印張 36,000 字

1957年9月北京第1版 1957年9月北京第1次印刷

印數 1--5,800

統一書号：12009·20

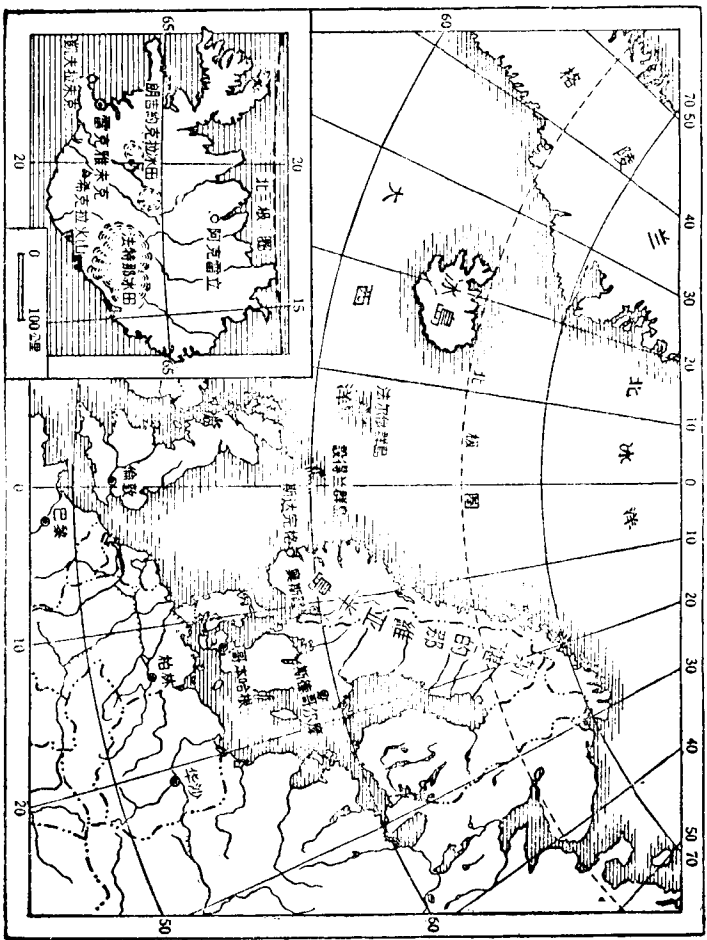
定價(7)二角二分

冰 島 行

魯悅凡著

中國青年出版社

1957年·北京



冰島位置圖

目 次

到冰島去.....	5
踏上了冰島的土地.....	9
雷克雅未克.....	12
神奇的艺术.....	14
到阿尔亭去的途中.....	18
古老的国会遗址.....	20
宁波干菜湯.....	25
奇特的温泉.....	27
白晝、黑夜、风.....	33
和詩人相会.....	35
水电站.....	37
魚.....	39
一面冰島国旗.....	43
一个雕塑家的晚年.....	46
免費的肺病休养院.....	48
在北极圈上.....	51
阿克雷立向您致敬.....	57

在冰田上空.....	61
美国兵在冰島.....	62
冰島青年組織.....	66
拜訪冰島統一社会党主席艾拉·奥格尔逊.....	68
再見,冰島.....	72

到冰島去

1955年的夏天，北欧的天空特別晴朗。美丽的西蘭島（在丹麦），在溫暖的阳光下，显出她的动人的姿色。哥本哈根藍色的海岸上，“海的女儿”（注）閃耀着金色的亮光。成群結队的男女来到这风和日暖的海边，看样子有的是全家都来了，人們沉浸在这罕有的阳光里。日光浴对北欧人來說，是多么珍贵和幸福的一件事呵！

我們一行十一个中国青年男女，在华沙联欢节之后，接受了中华全国民主青年联合会的委托，組成了中国青年代表团，帶着全国青年的友情，路过这里，到冰島去訪問。在这里已經休息了几天，今天就要动身了。

当我们最初听到“到冰島去”这句话的时候，每个人的心中是多么惊喜呵！“冰島”，这是多么神秘和奇妙的地方呵！过去作夢也沒想到今天能有机会到这个神話般的世界去旅行。我們代表团有好多同志，都是第一次离开自己的祖国，到地球上的其他地方旅行的。当我们离开家乡的时候，象苏联、

（注）書內所指的“海的女儿”，是根据偉大的丹麦童話家安徒生所写的“海的女儿”的故事塑造的一尊銅象。

英国、美国、印度、日本这些国家，还知道他们是些什么样的国家；但是，冰島这个国家是怎么样呢？它們国家里住着什么样的人呢？他們說的什么話呢？用的什么文字呢？他們吃些什么呢？穿些什么呢？住的房子又是什么样的呢？他們是不是和以前小学課本上講的爱斯基摩人一样呢？在代表团中，不是所有的同志都能答上这些問題的。我們翻閱了世界地图和世界知識手冊，但，得到的答复，也很簡單，不能解决我們腦子中的許多問題。

为了做些远途旅行的准备，我們在哥本哈根停留了几天。由于我国駐丹麦使館的热情帮忙，每人添置了一些御寒的衣物，在使館里吃了几頓香美可口的祖国飯菜，心中感到有說不出的溫暖和愉快。

8月25日中午，我們怀着一个籠統的概念——冰島，寒冷的国度，美軍的基地——駛向哥本哈根的飞机場，到冰島去。

机場在城市南端的海边上。候机室的門外，停着一架繪有“飞馬”标识的四引擎巨型飞机，这是屬於冰島航空公司的一架美国制“空中霸王”式客机。这种飞机可坐六十余人，在第二次世界大战前后，是世界上最大的客机。当航空事业进入噴气式时代的今天，它已落后了。据說冰島航空公司有五、六架这样的飞机，專用于国外远程航綫上的。从冰島的首都到美国、英国、丹麦，每天都有班机来往。

从丹麦的首都哥本哈根到冰島的首都雷克雅未克，航空里程約有三千多公里，飞机要飞行八、九个小时。原定中改時間上午十一时三十分起飞。但，临时接到冰島方面的报告，那

边天气不好，不宜降落。我們便决定在机場吃午飯，等候起飞通知。这时招待員送来了餐券，乘客們需用午餐者，可在候机室用餐，机場“免費供应”。講到这里，我想順便說說这个問題，欧洲各国航空公司，为了搶生意，对乘客服务相当周到，飞机上都有免費的茶点和冷食供应，飞机起落时，都有口香糖送到乘客面前，任你取用，以防备耳膜受到空气压力时不舒服。給人以方便周到之感。其实他們早把这笔費用算在票价里了。

十二时三十分，冰島天气好轉的报告，还不見来，航空公司通知說，决定起飞，到半路上等候。起飞后一小时，飞机离开了欧洲的鼻尖——丹麦的日德蘭半島，越过了波罗的海通往北海的海峡，来到斯堪的納維亞半島的南端上空，机翼下是挪威的国土。山头离机翼很近，每个山頂都好像一个圓滑的大石头，几乎看不到草木，差不多每个山頂都有湖泊，有的有出口，有的沒有出口，很象大雨过后地上的积水坑一样。飞机慢慢降低着高度，来到挪威西南角上的一个小城——斯达完格的机場上，这是一个座落在大西洋岸边的山坡上的小城市。机場上有几架涂着白色五角星的噴气式战斗机在練習飞行，因为机場很小，客机活动极不方便。

我真想觀賞一下这个美丽多姿的欧洲大陆的小山城，但没有挪威政府的簽證，時間也来不及了，只停留了半小时，飞机加了油，繼續起飞，不到一分鐘，便离开了欧洲大陆，进入一望无际的卷着白色浪花的北大西洋上空，把陡峭的、曲折的、有着无数的港汊和小島的挪威西海岸抛在后面了。

飞机渐渐升高着，下面呈现出一望无际的海洋。一小时后，迎面涌来了厚厚的云层，视野被遮住了，云层由灰白变成了乌黑，飞机摇晃了一阵，鑽出了浓厚的云层，平稳地航行在云海的上空。宽敞的座舱里起初还有人谈话，有的翻阅着报刊，有人不时从窗口往外望望。由于云层和机身摇晃，人们渐渐地都闭上了眼睛，说话声也没有了，只有女服务员还不时的来回走动。机舱里寂静得很，不知什么时候我也睡着了。

当我醒来时，右前方远远的云堆间出现了一座雪山顶，它在阳光下不时的闪着亮光，我看了看手表，还差十分钟就到中歇时间晚上九点了，已经飞了八个多小时了。时间告诉我：冰岛到了！

我急忙打开随身带的袖珍世界地图，地图上指着我们现在的位置是西经20度。呵！现在我们已经来到西半球了！唯一的遗憾，是刚才在北大西洋上空，我无法知道是在什么时候，在什么地方，跨过作为东西两半球的分界线的零度的地方是甚么样子？若有一个小小的仪表带着那该多好呢！

太阳到了西边。飞机开始下降了，它摇晃着、颠簸着鑽进浓厚的灰色云层，鑽了好半天还看不见城市和机场。乌云太厚了。直到飞机轮子快碰到跑道的时候，才看清地面上的景物。机场躺在一个小山窝里，跑道的一头是城市的建筑物，另一端是海水。乌云笼罩着城市，遮没了山头，机场上落着大雨，海面上吹来的冰冷的风，呼叫着。当飞机滑行到候机室门外时，我不禁为飞行师捏一把汗，冰岛的飞机师真勇敢，真稳健呵！后来我和一位冰岛朋友谈起这件事，他说：这里的天气

尽管經常不好，我們的机场又小，但从来沒出过事故。因为我們的飞行师都很認真負責，不象美国的駕駛員那样馬馬虎虎。

踏上了冰島的土地

當我們走下飞机的扶梯，踏上冰島的土地的时候，涌上来了一大群青年男女，他們欢笑着，鼓着掌，把一束束鮮花塞到我們怀里。呵！是玫瑰，紫紅色的，多么美，多么香呵！从人群中我們認出了几个很熟悉的面孔。呵！那是冰島-中国委员会的主席麦格納遜律师。高个子的是仁吉·海格納遜律师，冰島-中国委员会的書記，还有矮个子的冰島青年国际合作委员会的主席古德門都尔·麦格納遜，他是一位工程設計师，我們在华沙联欢节上都見過面的。人群中还有几位老年人，他們是冰(島)-中(国)文化协会的領導者、大学教授和作家、詩人。他們为了欢迎历史上第一个中国代表团，新中国青年的友好使者，已經在风雨中等候了好久啦。現在，从遥远的东方，从地球的那一面来的客人，終於站在面前了。我們呢，簡直象夢境一样已經来到了神話般的世界，多么使人高兴和愉快呵！握手、拥抱、热情的問候、欢乐的談笑声，掩过了风声和雨声，驅走了寒冷。海关的人員，在冰島朋友关照后，非常客气，只查驗了护照簽證，行李則免去了檢查。

我們的寓所，就在机场旁边的山坡上，是冰島大学的教职員宿舍，一幢小巧精致的二层楼房。大学的教学大楼就在它的旁边，周圍是一片綠色草地，草地上間杂着黄、白、藍、紅色

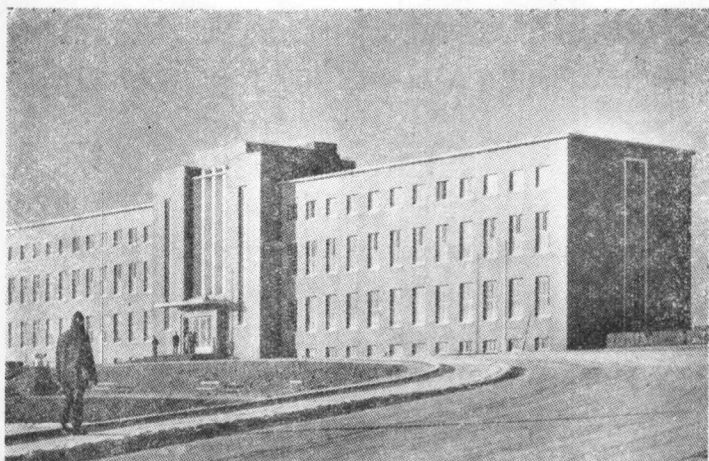


图 1. 冰島大学

的小野花，有点象我国上海西郊公园的草地，一种温暖柔和的感觉，简直使人忘记了这是在冰島！当主人向我们介绍这家旅館原是冰島大学的教职員宿舍时，我们十分惊异的問主人：这是怎么回事呢？原来是这样：根据他们国家的习惯和气候条件，冰島大学每年5月底开始放假，10月初开学，共四个月的假期。换句话说，也就是从10月1日开学，一直到第二年的5月31日才放假。在这四个月的假期中，教授们可以到欧洲大陆各地去旅行，许多学生则利用假期出去寻找些工作，赚点钱作为第二年念书的費用。学校宿舍、餐厅在假期中，就作为旅館，增加学校的收入。旅館的服务人员，大都是该校的学生。冰島大学于1911年成立，但是我们所住的校舍是于1940年才修建的。学校現有：经济、哲学、医学牙科、法律、神学等院系，約有六百多学生。以前念大学的人，大多跑到丹麦、英

國等歐洲國家去，現在大部分都在本國念書了。原因有二：一、大部學生經濟困難；二、不願到那些殖民主義國家去。

當地時間晚上九時冰島-中國委員會舉行歡迎宴會，委員會的主席、書記和委員們都來了，冰-中文化協會的主席、書記和一部分委員、統一社會黨（它的前身是冰島共產黨）中央委員會的書記、冰島青年國際合作委員會和冰島社會主義青年聯盟的領導人都來了。冰島人本來是非常謙遜、不大愛講話的民族。但，今天的宴會上，主人講了許多非常熱情，非常友好的話。他們稱呼我們是歷史上第一批到冰島的中國人，稱呼我們是六億人民的友好使者。冰-中文化協會主席、冰島大學語文學教授雅·本尼狄格遜先生說：“對從遙遠的中國來的朋友來說，我們的國家，實際上並不象她的名字（冰島）那樣令人可怕，這不僅是因為她有許多火山和溫泉，她的气候並不如想象中那樣寒冷。更重要的是我們的人民對有着古老的文化傳統、非常有禮貌的中國人民，特別是對取得了革命勝利的新中國的人民，有着火熱的友情，這火熱的友情驅走了寒冷，當你們結束在我國訪問的時候，一定會証實我這話是正確的。”

深夜十二時，回到住所休息。當我躺在床上的時候，我想起了親愛的祖國，那里已是8月26日早上八點多鐘，人們已經開始了新的一天的工作。这里的太陽不過剛剛落下去兩個多鐘頭，再過兩個多鐘頭，太陽又要升上來了。（注）

（注）北京和冰島之間的時差，按地球經度計算，北京比冰島早九個多鐘頭。但冰島在夏季採用倫敦格林威治標準時間，提前一個鐘頭，因而北京和冰島時差為八個多鐘頭。

雷克雅未克

雷克雅未克，这个約六万人口的城市，是冰島共和国的首都。它的位置在冰島西南部法克薩海湾中的一个半島上。这个小半島东西長約五公里，南北寬約兩公里。半島上丘陵起伏，自东至西由高而低，由寬变窄。城市的中心，位于半島中部，这里地形低窪而狹窄，原有一条小河溝通半島南北兩面的海湾，形成这个小半島的腰帶。这里自从建立城市以来，小河便被填沒，如今只剩中間一段，形成一个小湖。湖的北面直到海湾就是熱鬧的市中心，湖的南面到海湾一段平坦地帶，就是現在的雷克雅未克飛機場。

雷克雅未克远在十八世紀中期(1770年)，就开始有人居

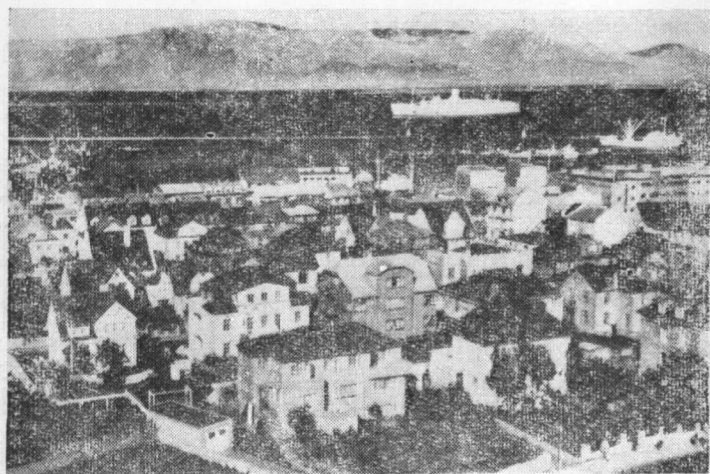


图2. 冰島共和国的首都——雷克雅未克的一角

住了。那时只有几所漁民的小屋，差不多一个世紀以后，才开始具有一个小城市的規模，以后便成了冰島的首府。十九世紀末，二十世紀初，雷克雅未克就成为相当熱鬧的海港了。現在是冰島第一大城，全国經濟、政治、文化和交通的中心，对外貿易的主要吞吐港。这里經常有海輪开往欧洲、美洲、非洲大陆的重要港口；在文化方面，除冰島大学外，有十余所中等学校。另外，还有国家圖書館、博物館、体育場和一座容納六百人的具有現代化設備的国家劇院。

城市房屋的建筑不甚高大，最高的樓房也只有四、五层，一般的只有一、二层。但小巧玲瓏、式样雅致美观，乳黄色和白色的牆壁，紅色的瓦頂，襯着藍色的海水和远处白色的雪山，看去十分美丽。市内街道除中心区外，也很寬闊整齐。城市虽小，但小汽車頗多，和欧洲各国首都一样，有自用的，也有出租的“塔克西”，这些汽車来自美、英、德、苏联等国。据说全国有兩万多輛汽車，其中將近一半是在这里。大概是因为城市面积小的关系，沒有公共汽車和电車。为了适应高緯度地区冬季夜長晝短和海岸城市的特点，馬路上的电灯十分考究，有的是藍白色的荧光灯，有的是黄色的防雾灯，入夜灯光十分明亮，如同白晝。商店里的东西不少，但是，除少数手工艺品、塑料玩具、儿童讀物等本国文字的书籍外，大多是舶来品，其中美国、英国的东西最多。許多美国貨都是享有免稅特权运进来傾銷的，故价錢很便宜，有些东西要比在欧洲大陆上买便宜的多，比如一支美造原子笔，只卖九个冰島克郎，在丹麦要比这里貴好几倍。但是很多冰島人采取了抵制的态度，不用

美国貨。这不禁使我們想起了“七·七”事变前，中国人抵制日本貨的情景。自第二次世界大战结束后，城市增添了許多新的建筑物，大部分是住宅和文化設施。目前市区仍在繼續扩大，不断向半島的东部发展。整个城市上空，烟囱极少，看不到黑烟濃霧，空气十分新鮮清爽。雷克雅未克，是很不錯的一个城市。

神奇的艺术

中国的舞台表演艺术，是聞名中外的。中国艺术团在巴黎作了震动全球的演出后，她的声誉象神話般的飄过了大西洋，来到了这个大西洋北端靠近北极圈的海島上。在这以前，冰島人就对古老的东方的艺术发生了兴趣。远在1954年冬，冰島的一个著名剧团，就在雷克雅未克国家剧院上演了我国古典戏剧——琵琶記，剧本被改編成冰島語的話剧，但，服裝、布景都是东方式的。連續上演了四个月，一直是座无虛席。据扮演男主角蔡伯喈的演員告訴我們：这不仅是他們剧团，也是冰島历史上少有的。我們在冰島訪問期間，他們正准备上演一个新的中国古典戏剧——珍珠記。在我們和那些艺术家接触中，“琵琶記”三个字就成了互相之間交談的話題，表达友誼的媒介。

当冰島-中国委员会的朋友們听說我們青年代表团中，有几位年青的艺术家的消息后，再三的提出要求，希望我們向冰島人民公演一次。在东方艺术方面，冰島人过去只看过一

次日本的艺术表演。至于闻名全球的中国艺术，从来还没有看到过。自从中国艺术团轰动巴黎后，很多冰島人把观赏中国艺术，作为自己最大的愿望。

我們中国青年代表团全体人員，总共只有十一个人。其中青年艺术工作者只有七个人：一个女中音，一个彈奏鋼琴的同志，一个吹奏中国竹笛的同志，一个



图 3. “琵琶記”劇照之一

中国杂技团的飞叉表演者，两个新疆舞蹈演員，一个給新疆舞伴奏的鼓手。我們的乐器：二支竹笛，一个手鼓。我們的道具：一只飞叉、兩件新疆舞衣。这就是我們的全部装备。这些同志在国内时，从来也不曾在一起合作表演过，这次到冰島是临时集合起来，也沒時間練習配合，我們也根本没打算过作正式演出。只是准备遇到青年集会联欢时，个人表演一段，以活跃会场、增进友誼的气氛、作为交朋友的媒介。作夢也沒想到現在要作正式演出。大家都会看到，不仅七个艺术家难以組